
Okrogli in žagani les - Terminologija - 2. del: Splošni izrazi za okrogli les (enakovreden EN 844-2:1997)

Round and sawn timber - Terminology - Part 2: General terms relating to round timber

Bois ronds et bois sciés - Terminologie - Partie 2: Termes généraux relatifs aux bois ronds

(standards.iteh.ai)

Rund und Schnittholz - Terminologie - Teil 2: Allgemeine Begriffe über Rundholz

[SIST EN 844-2:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a7fa686-cd2c-41fb-b3cb-a9b79e55d3f7/sist-en-844-2-1998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a7fa686-cd2c-41fb-b3cb-a9b79e55d3f7/sist-en-844-2-1998>

Deskriptorji: les, okrogli les, slovar, splošni izrazi, večjezični slovar

ICS 01.040.79; 79.040

Referenčna številka
SIST EN 844-2:1998 (sl)

Nadaljevanje na straneh II in od 2 do 7

UVOD

Standard SIST EN 844-2 Okrogli in žagani les - Terminologija - 2. del: Splošni izrazi za okrogli les, prva izdaja, 1998, ima status slovenskega standarda in je enakovreden evropskemu standardu EN 844-2, Round and sawn timber - Terminology - Part 2: General terms relating to round timber, first edition, 1997.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN 844-2:1997 je pripravil tehnični odbor Evropske organizacije za standardizacijo CEN/TC 175 Okrogli in žagani les. Slovenski standard SIST EN 844-2:1998, prva izdaja, je prevod evropskega standarda EN 844-2:1997. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvorni evropski standard v angleškem, francoskem in nemškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor USM/TC LII Les in lesni izdelki.

Ta slovenski standard je dne 1998-03-03 odobril direktor USM.

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDARDA

- Prevod standarda EN 844-2:1997

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "evropski standard", v SIST EN 844-2:1998 to pomeni "slovenski standard".
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavna dela standarda.
- Slovenski standard SIST EN 844-2:1998 je enakovreden standardu EN 844-2:1997 in je izdan z dovoljenjem <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a7fa686-cd2c-41fb-b3cb-a9b79e55d3f7/sist-en-844-2-1998>

CEN
rue de Stassart, 36
1050 Bruselj
Belgija

This national document is equivalent to EN 844-2:1997 and it is published with the permission of

CEN
rue de Stassart, 36
1050 Bruxelles
Belgium

ICS: 01.040.79; 79.040

Deskriptorji: les, okrogli les, slovar, splošni izrazi, večjezični slovar

Slovenska izdaja

Okrogli in žagani les - Terminologija - 2. del: Splošni izrazi za okrogli les

Round and sawn timber - Bois ronds et bois sciés - Rund und Schnittholz -
Terminology - Part 2: General Terminologie - Partie 2: Terminologie - Teil 2:
terms related to round timber Termes généraux relatifs aux Allgemeine Begriffe über
bois ronds Rundholz

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 844-2:1998

Ta evropski standard je sprejel CEN dne 1997-02-27. Članice CEN morajo izpolnjevati določila poslovnika CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard.

Seznami najnovejših izdaj teh nacionalnih standardov in njihovi bibliografski podatki so na voljo pri osrednjem tajništvu ali članicah CEN.

Ta evropski standard obstaja v treh izvirnih izdajah (nemški, angleški in francoski). Izdaje v drugih jezikih, ki jih članice CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri osrednjem tajništvu CEN, veljajo kot uradne izdaje.

Članice CEN so nacionalne ustanove za standardizacijo Avstrije, Belgije, Danske, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Portugalske, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardisation
Europäisches Komitee für Normung
Comité Européen de Normalisation

Osrednje tajništvo: Rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj

VSEBINA	Stran
Predgovor.....	3
1 Namen in področje uporabe.....	4
2 Izrazi in definicije.....	4
Abecedni seznam slovenskih izrazov	6
Abecedni seznam angleških izrazov.....	6
Abecedni seznam nemških izrazov	7
Abecedni seznam francoskih izrazov	7

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 844-2:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a7fa686-cd2c-41fb-b3cb-a9b79e55d3f7/sist-en-844-2-1998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a7fa686-cd2c-41fb-b3cb-a9b79e55d3f7/sist-en-844-2-1998>

Predgovor

Ta evropski standard je pripravil tehnični odbor Evropske organizacije za standardizacijo CEN/TC 175 Okrogli in žagani les, katerega sekretariat vodi AFNOR.

Ta evropski standard dobi status nacionalnega standarda z objavo enakovrednega besedila ali z njegovim priznanjem, in sicer najkasneje do septembra 1997. Nacionalne standarde, ki so v nasprotju s tem standardom, je treba umakniti najpozneje do septembra 1997.

V skladu s poslovníkom CEN/CENELEC morajo uporabo tega evropskega standarda obvezno uvesti naslednje države: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Grčija, Irska, Islandija, Italija, Luksemburg, Nemčija, Nizozemska, Norveška, Portugalska, Španija, Švedska, Švica in Združeno kraljestvo.

Ta standard je del serije standardov, ki je sestavljena iz slovarjev izrazov za gozdne proizvode in njihove značilnosti, skupaj z definicijami teh izrazov v francoskem, angleškem in nemškem jeziku.

Drugi deli te serije so:

- 1. del: Skupni splošni izrazi za okrogli les in žagani les
- 3. del: Splošni izrazi za žagani les
- 4. del: Izrazi, ki se nanašajo na vsebnost vlage
- 5. del: Izrazi za izmero okroglega lesa
- 6. del: Izrazi za izmero žaganega lesa
- 7. del: Izrazi za biološko zgradbo lesa
- 8. del: Izrazi za značilnosti okroglega lesa
- 9. del: Izrazi za značilnosti žaganega lesa
- 10. del: Izrazi za razbarvanost in napad gliv
- 11. del: Izrazi za razpad zaradi insektov
- 12. del: Dodatni izrazi in splošno kazalo

1 Namen in področje uporabe

Ta del evropskega standarda vključuje splošne izraze za okrogli les in definicije teh izrazov, ki se uporabljajo v evropskih standardih.

2 Izrazi in definicije

OPOMBA: Številčenje teh izrazov temelji na številčenju tega standarda in je neodvisno od številčne oznake poglavja.

Ref. št.	Izraz (fr)	Izraz (en)	Izraz (de)	Izraz (sl)	Definicija
2.1	houppier	crown	Krone	krošnja	Ovejeni del drevesa, ki lahko vključuje tudi del debla.
2.2	tige	stem	Stamm	deblo, steblo	Del drevesa nad tlemi, razen vej (nadzemni del).
2.3	tronc	trunk	Schaft	deblo	Komercialno uporabni del debla. OPOMBA: Določen je z najmanjšim premerom na tanjšem koncu.
2.4	empattement	butt swelling	Wurzelanlauf	korenovec	Odebeljeni del debla nad koreninami.
2.5	contrefort	buttress	Stützwurzel	koreninski nastavek	Štrleče rebro na spodnjem koncu debla, podaljšek korenine.
2.6	souche	stump	Stock	panj	Pritalni del debla drevesa, ki ostane po podiranju deloma v zemlji, deloma nad njo.
2.7	courronne	branch whorl	Astquirl	venec grč	Področje, na katerem je več vej ali grč v približno isti višini.
2.8	base du houppier	spring of the crown	Kronenansatz	začetek krošnje	Področje debla, kjer so najnižje veje.
2.9	bois élagué	pruned timber	Aufgeastetes Holz	obvejeni les	Stoječi les, katerega spodnje veje pri mladem drevesu umetno odstranimo.
2.10	bois rond	rund timber	Rundholz	okrogli les	Podrto drevo brez vej in vrha, ki ga lahko razžagamo na manjše kose; navadno ne vključuje lesa za kurjavo.

Ref. št.	Izraz (fr)	Izraz (en)	Izraz (de)	Izraz (sl)	Definicija
2.10.1	grume	long pole	Langholz Lang- Stammholz	dolgi okrogli les	Okrogli les, ki še ni prežagan.
2.10.2	bille	log	Stammab- schnitt; Block	hlod, odrezek debla	Okrogli les, ki je odžagan.
2.10.3	bille de pied	butt log	Erdstamm	prvi kos	Spodnji kos debla, odžagan iz najdebelejšega spodnjega dela debla.
2.10.4	surbille	second log	Mittelstück	srednji kos	Vsi kosi debla, razen prvega in zadnjega.
2.10.5	dernière surbille	top end log	Zopfstück	vrhač	Kos, odžagan iz najvišjega zgornjega dela dolgega okroglega lesa.
2.11	redent	stop	Einschnürung	zožitev	Močno zmanjšanje premera kosa, na primer pri veliki veji.
2.12	découpe	crosscut point	Schnittstelle	mesto žaganja	Mesto dolgega okroglega lesa, kjer ga prežagujemo na dolžino.
2.12.1	découpe virtuelle	theoretical crosscut point	Theoretische Schnittstelle	teoretično mesto žaganja	Mesto dolgega okroglega lesa, kjer bi lahko ločili posamezne kose po kvalitativni presoji za vrednotenje posameznih delov.
2.13	bile de sciage	sawlog	Sägeblock	hlod za žago (žagovec)	Del debla za izdelavo žaganega lesa.
2.14	bille de placage	veener log	Furnierblock	furnirski hlod	Del debla za izdelavo furnirja.
2.15	bois de trituration	pulpwood	Industrieholz	industrijski les, tanek les	Okrogli les za izdelavo papirja in tvoriv z mehansko ali kemično predelavo.
2.16	bois rond spécifique	special assortment log	Sondersorti- ment	posebni sortimenti okroglega lesa	Deli debla določene dolžine in/ali premera za posebno končno uporabo.
2.17	poteau	pole	Stange	drog	Okrogli les manjšega premera za samostojno uporabo v navpičnem položaju.

Abecedni seznam slovenskih izrazov

deblo	2.3	obvejeni les	2.9
deblo, steblo	2.2	okrogli les	2.10
dolgi okrogli les	2.10.1	panj	2.6
drog	2.17	posebni sortimenti okroglega lesa	2.16
furnirski hlod	2.14	prvi kos debla	2.10.3
hlod za žago (žagovec)	2.13	srednji kos	2.10.4
hlod, odrezek debla	2.10.2	teoretično mesto žaganja	2.12.1
industrijski les, tanek les	2.15	venec grč	2.7
koreninski nastavek	2.5	vrhač	2.10.5
korenovec	2.4	začetek krošnje	2.8
krošnja	2.1	zožitev	2.11
mesto žaganja	2.12		

Abecedni seznam angleških izrazov

branch whorl	2.7	pruned timber	2.9
butt log	2.10.3	pulpwood	2.15
butt swelling	2.4	round timber	2.10
buttress	2.5	sawlog	2.13
crosscut point	2.12	second log	2.10.4
crosscut point, theoretical -	2.12.1	special assortment log	2.16
crown	2.1	spring of the crown	2.8
crown, spring of the -	2.8	stem	2.2
log	2.10.2	stop	2.11
log, butt -	2.10.3	stump	2.6
log, second -	2.10.4	swelling, butt -	2.4
log, special assortment -	2.16	theoretical crosscut point	2.12.1
log, top end -	2.10.5	timber, pruned -	2.9
log, veener -	2.14	timber, round -	2.10
long pole	2.10.1	top end log	2.10.5
point, crosscut -	2.12	trunk	2.3
pole	2.17	veener log	2.14
pole, long -	2.10.1	whorl, branch -	2.7